

SOUTHEAST ASIAN STUDIES



Southeast Asian Studies

Since its first publication in 1963, the bilingual quarterly *Southeast Asian Studies (SEAS)*, Kyoto University has reflected the Center for Southeast Asian Studies' strong commitment to publishing the best of empirically grounded, multidisciplinary, and contemporary research on Southeast Asia and related areas.

In 2012, we re-launched *Southeast Asian Studies* as an all-English journal, alongside its Japanese sister journal, *Tonan Ajia Kenkyu*. Intended for a regional as well as global readership, *Southeast Asian Studies* is published three times a year.

The new journal aims to promote excellent, agenda-setting scholarship and provide a forum for dialogue and collaboration both within and beyond the region. *Southeast Asian Studies* engages in wide-ranging and in-depth discussions that are attuned to the issues, debates, and imperatives within the region, while affirming the importance of learning and sharing ideas on a cross-country, global, and historical scale. An integral part of the journal's mandate is to foster scholarship that is capable of bridging the continuing divide in area studies between the social sciences and humanities, on the one hand, and the natural sciences, on the other hand. To this end, the journal welcomes accessibly written articles that build on insights and cutting-edge research from the natural sciences.

Editorial Board

Nathan Badenoch (Editor, Department of Global Interdisciplinary Studies, Villanova University, USA;
Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University)

Jafar Suryomenggolo (Centre Asie du Sud-Est, France; Institute for Southeast Asian Studies, Jeonbuk
National University, Republic of Korea)

Kimura Satoko (Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University)

Kobayashi Atsushi (Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University)

Mario I. López (Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University)

Patrick McCormick (Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University)

Tsuchiya Kisho (Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University)

Yamada Chika (Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University)

Decha Tangseefa (Book Review Editor, Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University)

Shitara Narumi (Managing Editor, Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University)

International Advisory Board

Anna L. Tsing (University of California, Santa Cruz, USA)

Anthony Reid (Australian National University, Australia)

Christopher John Baker (Independent Researcher, Thailand)

Filomeno V. Aguilar Jr. (Ateneo de Manila University, the Philippines)

Guy Trébuil (Independent Researcher, France)

Hjorleifur Rafn Jonsson (Arizona State University, USA)

Hsin-Huang Michael Hsiao (Taiwan-Asia Exchange Foundation, Taiwan)

Jefferson M. Fox (East-West Center, USA)

Liu Hong (Nanyang Technological University, Singapore)

Pasuk Phongpaichit (Chulalongkorn University, Thailand)

Paul H. Kratoska (Malaysian Branch of the Royal Asiatic Society, Malaysia; NUS Press, Singapore)

Shiraishi Takashi (Prefectural University of Kumamoto, Japan; National Graduate Institute for Policy
Studies, Japan)

Sugihara Kaoru (Research Institute for Humanity and Nature, Japan)

Tanaka Koji (Kyoto University, Japan)

SOUTHEAST ASIAN STUDIES

Vol. 12, No. 3

December 2023

CONTENTS

Articles

- Patricia May
Bantug Jurilla *Vocabulario de Iapon*, a Seventeenth-Century Japanese-Spanish Dictionary
Printed in Manila: From Material Object to Cultural Artifact (401)
- John Solomon Citizens at the End of Empire: Navigating Loyalty and Citizenship in
Late Colonial Singapore (429)
- Suzuki Nobutaka Entangled Island: Filipino Colonial Technocrats, the Philippine Legislature,
and Mindanao Settlement Plans from the 1920s through the
Late 1930s (463)
- Ha Trieu Huy An Unknown Chapter in Southeast Asia's Regionalism: The Republic of
Vietnam and ASEAN Relations (1967–1975) (499)
- Ward Keeler Comparative Queer Southeast Asian Studies (529)

Book Reviews

- Lawrence Chua Jiat-Hwee Chang, Justin Zhuang, and Darren Soh. *Everyday Modernism:
Architecture & Society in Singapore*. Singapore: NUS Press, 2023. (555)
- Eunice Ying Ci Lim Chew Thia Chan. *Malaysian Crossings: Place and Language in the
Worlding of Modern Chinese Literature*. New York:
Columbia University Press, 2023. (559)
- Thanik Lertcharnrit Louise Tythacott and Panggah Ardiyansyah, eds. *Returning Southeast
Asia's Past: Objects, Museums, and Restitution*. Singapore:
NUS Press with the Southeast Asian Art Academic Programme,
SOAS, University of London, 2021. (563)
- Bambang Hariyadi Makoto Inoue, Kazuhiro Harada, Yasuhiro Yokota, and Abrar Juhar
Mohammed, eds. *Participatory Forest Management in a New Age:
Integration of Climate Change Policy and Rural Development Policy*.
Tokyo: University of Tokyo Press, 2019. (566)
- Arthid
Sheravanichkul Justin Thomas McDaniel. *Wayward Distractions: Ornament, Emotion,
Zombies and the Study of Buddhism in Thailand*. Singapore:
NUS Press in association with Kyoto University Press, 2021. (570)
- Herman Hidayat Osawa Takamasa. *At the Edge of Mangrove Forest: The Suku Asli and
the Quest for Indigeneity, Ethnicity, and Development*. Kyoto:
Kyoto University Press; Tokyo: Trans Pacific Press, 2022. (573)
- M. L. Pattaratorn
Chirapravati Ashley Thompson, ed. *Early Theravādin Cambodia: Perspectives
from Art and Archaeology*. Singapore: NUS Press with
the Southeast Asian Art Academic Programme, SOAS,
University of London, 2022. (577)

Holly High	John Clifford Holt, ed.; Soraya Jamjuree, comp.; and Hara Shintaro, trans. <i>In Search of Justice in Thailand's Deep South: Malay Muslim and Thai Buddhist Women's Narratives</i> . Charlottesville: University of Virginia Press, 2022. (582)
Anna Felicia C. Sanchez	Sony Coráñez Bolton. <i>Crip Colony: Mestizaje, US Imperialism, and the Queer Politics of Disability in the Philippines</i> . Durham and London: Duke University Press, 2023. (585)
Chan Cheow Thia	Pheng Cheah and Caroline S. Hau, eds. <i>Siting Postcoloniality: Critical Perspectives from the East Asian Sinosphere</i> . Durham: Duke University Press, 2022. (589)
Index to Vol. 12 (595)

Index to Southeast Asian Studies Vol. 12

Vol. 12 No. 1 April 2023

Special Focus

Environment and Public Welfare in the Creation and Development of Economic Infrastructure in Southeast Asia, c. 1800–1930: Currency Supply, Forest Control, and Rail Transport

Guest Editor: Ota Atsushi

- Ota Atsushi Introduction (3)
- Taga Yoshihiro The Nguyễn Dynasty's Government Purchase System in the First
Half of the Nineteenth Century: Multiple Functions and
Economic Rationality (13)
- Mizuno Kosuke Creation of the State Forest System and Its Hostility to
Hayati Sari Hasibuan Local People in Colonial Java, Indonesia (47)
- Okamoto Masaaki
Farha Widya Asrofani
- Kakizaki Ichiro Why Did the Railways Fail to Monopolize Transport? The Limits
of Rail Transport in Thailand and Burma before World War II (89)

Articles

- Kuno Genta Geography of Insecurity in Contemporary Jakarta:
Cross-Class Spread of Residential Street Barriers (121)
- Hatib Abdul Kadir From *Pengusaha* (Businessperson) to *Penguasa* (Ruler):
Migrant Traders and the Politics of Hospitality in Indonesia (147)
- Nguyen Quang Phuc Farmers' Reactions to Compulsory Land Acquisition for
Urbanization in Central Vietnam (169)

Book Reviews

- Ooi Keat Gin Soda Naoki. *Conceptualizing the Malay World: Colonialism and
Pan-Malay Identity in Malaya*. Kyoto: Kyoto University Press;
Melbourne: Trans Pacific Press, 2020. (189)
- William N. Holden John Scott Reed. *The US Volunteers in the Southern Philippines:
Counterinsurgency, Pacification, and Collaboration, 1899–1901*.
Lawrence: University Press of Kansas, 2020. (194)
- Thiti Jamkajornkeiat Takashi Shiraishi. *The Phantom World of Digul: Policing as Politics in
Colonial Indonesia, 1926–1941*. Singapore: NUS Press in
association with Kyoto University Press, 2021. (199)
- Adele Webb Vicente L. Rafael. *The Sovereign Trickster: Death and Laughter in
the Age of Duterte*. Durham and London: Duke University
Press, 2022. (202)

- Fujihara Sadao Michael Falser. *Angkor Wat: A Transcultural History of Heritage, Volume 1 Angkor in France. From Plaster Casts to Exhibition Pavilions; Angkor Wat: A Transcultural History of Heritage, Volume 2 Angkor in Cambodia. From Jungle Find to Global Icon*. Boston: De Gruyter Art & Architecture, 2019.(206)

Vol. 12 No. 2 August 2023

Articles

- Glenn L. Diaz Disrupting the Realist Nation: The Forest as Radical Illegibility in the Novels of Jose Rizal(213)
- Ueda Shinya Family Structure in Early Modern Vietnam: A Case Study of Villages around Hué(239)
- Nagatani Chiyoko How to Frame Hybrid-Syncretic Religious Situations: Based on a Case Study of the Guanyin Cult in Yunnan, China(269)
- Kuan Chee Wah Political Censorship and the Contestation of Nation-Building Discourse: A Survey of Cultural Productions regarding the Malayan Communist Struggle in Malaysia After 2000(307)
- Olivier Evrard Mary Mostafanezhad Becoming a Crisis: Shifting Narratives of Seasonal Air Pollution in Northern Thailand (1996–2019)(333)

Book Reviews

- Colin Brown John Ingleson. *Workers and Democracy: The Indonesian Labour Movement, 1949–1957*. Honolulu: Asian Studies Association of Australia in association with University of Hawai'i Press, 2022. ... (363)
- Yerry Wirawan Ge Song. *Indes néerlandaises et culture chinoise, deux traductions malaises du Roman des Trois Royaumes (1910–1913)*. Paris: Archipel (Hors-Série 1), 2021.(367)
- Miriam Jaehn Ryoko Nishii and Shigeharu Tanabe, eds. *Community Movements in Southeast Asia: An Anthropological Perspective of Assemblages*. Chiang Mai: Silkworm Books, 2022.(369)
- Kritdikorn Wongswangpanich Yoshinori Nishizaki. *Dynastic Democracy: Political Families in Thailand*. Madison: University of Wisconsin Press, 2022.(373)
- Patricio N. Abinales Eric Tagliacozzo. *In Asian Waters: Oceanic Worlds from Yemen to Yokohama*. Princeton: Princeton University Press, 2022.(379)
- Maulana Amrullah Al Khanif and Khoo Ying Hooi, eds. *Marginalisation and Human Rights in Southeast Asia*. New York: Routledge, 2023.(380)
- JPaul S. Manzanilla Thy Phu. *Warring Visions: Photography and Vietnam*. Durham and London: Duke University Press, 2022.(384)
- Nathan Badenoch Rosalie Stolz. *Living Kinship, Fearing Spirits: Sociality among the Khmu of Northern Laos*. Copenhagen: NIAS Press, 2021.(387)
- Nishio Zenta Marco Z. Garrido. *The Patchwork City: Class, Space, and Politics in Metro Manila*. Chicago: University of Chicago Press, 2019.(390)

- Francis Allard Paola Calanca, Liu Yi-chang, and Frank Muyard, eds. *Taiwan Maritime Landscapes from Neolithic to Early Modern Times*. Paris: École française d'Extrême-Orient, 2022. (394)

Vol. 12 No. 3 December 2023

Articles

- Patricia May Bantug Jurilla *Vocabulario de Iapon*, a Seventeenth-Century Japanese-Spanish Dictionary Printed in Manila: From Material Object to Cultural Artifact (401)
- John Solomon Citizens at the End of Empire: Navigating Loyalty and Citizenship in Late Colonial Singapore (429)
- Suzuki Nobutaka Entangled Island: Filipino Colonial Technocrats, the Philippine Legislature, and Mindanao Settlement Plans from the 1920s through the Late 1930s (463)
- Ha Trieu Huy An Unknown Chapter in Southeast Asia's Regionalism: The Republic of Vietnam and ASEAN Relations (1967–1975) (499)
- Ward Keeler Comparative Queer Southeast Asian Studies (529)

Book Reviews

- Lawrence Chua Jiat-Hwee Chang, Justin Zhuang, and Darren Soh. *Everyday Modernism: Architecture & Society in Singapore*. Singapore: NUS Press, 2023. (555)
- Eunice Ying Ci Lim Cheow Thia Chan. *Malaysian Crossings: Place and Language in the Worlding of Modern Chinese Literature*. New York: Columbia University Press, 2023. (559)
- Thanik Lertcharnrit Louise Tythacott and Panggah Ardiyansyah, eds. *Returning Southeast Asia's Past: Objects, Museums, and Restitution*. Singapore: NUS Press with the Southeast Asian Art Academic Programme, SOAS, University of London, 2021. (563)
- Bambang Hariyadi Makoto Inoue, Kazuhiro Harada, Yasuhiro Yokota, and Abrar Juhar Mohammed, eds. *Participatory Forest Management in a New Age: Integration of Climate Change Policy and Rural Development Policy*. Tokyo: University of Tokyo Press, 2019. (566)
- Arthid Sheravanichkul Justin Thomas McDaniel. *Wayward Distractions: Ornament, Emotion, Zombies and the Study of Buddhism in Thailand*. Singapore: NUS Press in association with Kyoto University Press, 2021. (570)
- Herman Hidayat Osawa Takamasa. *At the Edge of Mangrove Forest: The Suku Asli and the Quest for Indigeneity, Ethnicity, and Development*. Kyoto: Kyoto University Press; Tokyo: Trans Pacific Press, 2022. (573)
- M. L. Pattaratorn Chirapravati Ashley Thompson, ed. *Early Theravādin Cambodia: Perspectives from Art and Archaeology*. Singapore: NUS Press with the Southeast Asian Art Academic Programme, SOAS, University of London, 2022. (577)

Holly High	John Clifford Holt, ed.; Soraya Jamjuree, comp.; and Hara Shintaro, trans. <i>In Search of Justice in Thailand's Deep South: Malay Muslim and Thai Buddhist Women's Narratives</i> . Charlottesville: University of Virginia Press, 2022. (582)
Anna Felicia C. Sanchez	Sony Coráñez Bolton. <i>Crip Colony: Mestizaje, US Imperialism, and the Queer Politics of Disability in the Philippines</i> . Durham and London: Duke University Press, 2023. (585)
Chan Cheow Thia	Pheng Cheah and Caroline S. Hau, eds. <i>Siting Postcoloniality: Critical Perspectives from the East Asian Sinosphere</i> . Durham: Duke University Press, 2022. (589)

Notice to Contributors

- (1) Published as a sister journal of *Tonan Ajia Kenkyu*, *Southeast Asian Studies (SEAS)* is an English journal that reflects the Center for Southeast Asian Studies' strong commitment to publishing the best of empirically grounded, multidisciplinary, and contemporary research in the natural sciences, social sciences, and the humanities. Peer-reviewed by a broad range of specialists, the journal accepts articles for review all year round.
- (2) Manuscripts and book reviews submitted for publication undergo rigorous peer review. This is based on initial screening by the editorial committee before anonymous refereeing. Manuscripts are treated as confidential documents and any information about a submitted manuscript will not be shared with individuals other than the corresponding author, reviewers, potential reviewers, and other editorial advisers as appropriate. Submitted manuscripts will not be returned to the author.
- (3) Submissions must be original research not previously published in other journals, or as chapters in edited volumes. Only submissions not being reviewed in other journals will be accepted. Authors are responsible for ensuring the accuracy of the information they present in their submitted manuscripts, and may be asked to submit supporting data in connection with submitted papers under editorial review.
- (4) Manuscripts must be written in English. Manuscripts should not be less than 6,000 words nor exceed 15,000 (excluding figures, charts, maps, and tables). An abstract of about 200 words and a list of no more than 8 keywords should be appended to each manuscript. Book reviews should be limited to about 1,400~1,800 words (give or take) including citations to any other published materials. Contributors should consult the Editorial Office if their manuscripts include special letters or symbols or a large number of figures, charts, or other material that may require special attention in the production process.
- (5) American spelling and punctuation (including quotation marks) are preferred. The entire document should be double-spaced and use 12-point Times New Roman font. Figures, charts, maps, and photos should be provided in a digital format as separate files, with clear placement indicators in the text. All images should include captions and sources. *SEAS* requires high-resolution images along with permission to use them when included with articles for publication. As *SEAS* uses an anonymous refereeing system, authors are requested to omit their names and all references to their identities in the main text of their article.
- (6) Copyright of all manuscripts published in *SEAS* will be assigned to the Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University. For inquiries about republication, translation, or use of articles published in *SEAS* please contact the Editorial Office.
- (7) Authors will not be charged or remunerated for publication of manuscripts. But in cases whereby color charts, maps, or photos are indispensable for understanding the contents, authors will be charged at cost price. A PDF copy will be provided free of charge. Up to 30 copies of reprints can be prepared on request; additional copies can be ordered at cost price.
- (8) Guidelines on the bibliographic format to be employed for English and foreign-language references can be found on our journal's homepage (englishkyoto-seas.org) or can be requested from the Editorial Office.
- (9) Manuscripts should be submitted electronically through the ScholarOne Manuscripts online submission system: <https://mc.manuscriptcentral.com/seas>.

Any other editorial communications should be sent to the Editorial Office, Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University, 46 Shimoadachi-cho, Yoshida, Sakyo-ku, Kyoto 606-8501, Japan.

Tel. +81-75-753-7344

Fax. +81-75-753-7356

e-mail: english-editorial@cseas.kyoto-u.ac.jp

Printed by Nakanishi Printing Company

©Copyright 2023 Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University

Patricia May Bantug Jurilla

Vocabulario de Iapon, a Seventeenth-Century Japanese-Spanish Dictionary Printed in Manila: From Material Object to Cultural Artifact

John Solomon

Citizens at the End of Empire: Navigating Loyalty and Citizenship in Late Colonial Singapore

Suzuki Nobutaka

Entangled Island: Filipino Colonial Technocrats, the Philippine Legislature, and Mindanao Settlement Plans from the 1920s through the Late 1930s

Ha Trieu Huy

An Unknown Chapter in Southeast Asia's Regionalism: The Republic of Vietnam and ASEAN Relations (1967–1975)

Ward Keeler

Comparative Queer Southeast Asian Studies

BOOK REVIEWS